

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2017年5月5日発行

発行：西東京市問合せ：文化振興課 TEL：438-4040

制作：西東京市多文化共生センター

5月/May



No.146

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5, 2017

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 2017年度の予算が決まりました

予算総額は1,166億9,827万円です。この予算でまちづくりを進めていきます。主な取り組みを紹介します。

みんなでつくるまちづくり 庁舎統合に向けて市全体で議論をすすめていくための取り組みを検討・実施します。

創造性の育つまちづくり 待機児童をなくすため、保育所を作ります。古い校舎や体育館などの改修・増築などをします。

笑顔で暮らすまちづくり 健康づくりを進めます。環境にやさしいまちづくり 市内に残る緑を守ります。

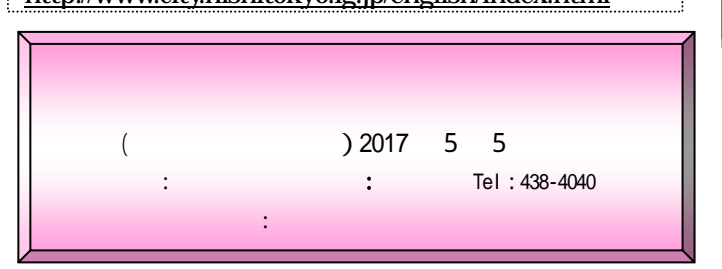
安全で快適に暮らすまちづくり ひばりヶ丘駅周辺などのまちづくりや自転車の置き場所を整備します。

活力と魅力あるまちづくり 商店街の活性化を支援など。

西東京市の人口が20万人を超えました！  
2017年4月1日現在、人口は20万98人です。

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>



( ) / PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2017 1,166 9,827

が

(校舎)

( )

が

が 20 !

2017 4 1 , 20 98

5

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2017 Budget Approved

The total budget of the city is 116,698,270,000 yen. The city will be developed under this budget. Major projects for the development are as follows:

Development by all: A plan toward integration of the city office buildings is made and implemented for discussion by entire city.

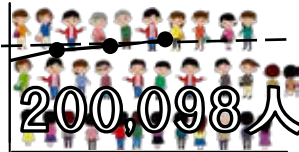
Development to grow creativity: Nursery schools will be constructed for elimination of the children on the waiting list. Old school buildings and gymnasiums will be renovated and expanded.

Development of livelihood with smile: Health will be promoted.

Development of environment friendly city: The greenery existing in the city will be preserved.

Development of comfortable and secured livelihood: The vicinity of Hibarigaoka Station will be developed and bicycle yards will be improved.

Development to make the city vital and appealing: Activation of the shopping streets will be assisted.



## City Population Goes

Over 200,000 !

Population of the Nishitokyo City is now 200,098 as of April 1, 2017.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2017年5月5日发行

发行：西東京市 咨询处：文化振兴课 Tel：438-4040

制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英 語版 中国語・韓国語)：PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2017年度予算已经决定

预算总额为1166亿9827万日元。此预算用于城市建设。以下介绍主要的项目。

1. 大家参与型城市建设 为了合并官厅，将与全体市民探讨方案，并于实施。
2. 创造型城市建设 为了解决待机儿童问题，将增设保育设施。扩建、修理陈旧的中小学校舍及体育馆等。
3. 微笑健康型城市建设 推进保健项目

4. 环保型城市建设 守护市内留下的绿色资源。

5. 安全舒适型城市建设 修建云雀之丘(Hibarigaoka)站周边等，整理自行车的停车场。

6. 活力魅力型城市建设 支援商店街的活性化等

## 西東京市人口已超过 20 万 !

2017年4月1日现在的人口是20万98人。

西東京市生活情報 放置在市役所大厅，图书馆，公民馆。每月5号发行。免费。



じどういくせいであて もうしこ がつ ねんど か  
**児童育成手当の申込み 6月に年度が変わります**

いま てあて うけと ひと しょとく ふようにんずつ か てあて  
 今、手当を受け取っていない人や所得・扶養人数が変わって手当を  
 受けることができるようになった人は、5月中に新しく手続き  
 をしてください。

\* 育児手当：離婚や死別などで、父または母が一人で18歳以下の  
 子ども（2018年3月31日まで）を育てている人に支給されま  
 す。支給額は子ども一人、月13,500円です。

\* 障害手当（障がいのある子ども）：愛の手帳1～3度、  
 身体障害者手帳1～2級などの障がいのある20歳  
 未満の子どもを育てている人に支給されます。

\* 所得制限があります。手続きに必要な書類については問い合わ  
 せてください。問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



**Childcare Allowance Application Changes in June**

People who are not receiving the childcare allowance at this moment or people who became qualified to receive the allowance for the reason of change in income or number of dependents, shall apply for it during the month of May.

\* Care Allowance: This allowance is prepared for father or mother who became single for the reason of divorce or bereavement raising 18 years and under, child (by Mar. 31, 2018). The amount paid is 13,500 yen per child per month.

\* Disability Allowance (for children with disability): This allowance is prepared for people raising under 20 years old child with disability degree 1 to 3 on the Ainotecho or 1 to 2 degree on the Physically Disabled Certificate. The amount paid is 15,500 yen per child per month.

\* Income limitation is set. Please inquire the documents required for application. Inquiry: Childrearing Support Section ☎ 042-460-9840

にしとうきょうしゅうしょくじょうほう  
**西東京就職情報コーナー**

にしとうきょうしゅうしょくじょうほう  
 西東京市とハローワーク三鷹がいっしょに仕事を探す手伝いをし  
 ます。2016年度は1,000人以上の人が就職できました。  
 全国の仕事をパソコンで探すことができます。ハローワークの人  
 に就職の相談もできます。

ところ：田無庁舎2階  
 とき：月曜日～金曜日 午前9時～午後5  
 時（12月29日～1月3日はお休みです）  
 問合せ：西東京就職情報コーナー  
 ☎ 042-464-1860



**Nishitokyo Job Information Corner**

Nishitokyo City and Hello Work Mitaka work together to assist job finding. Over 1,000 people found their job in 2016. Nationwide job search can be made with PC. Hello Work personnel will provide consultation for job finding.

Where: 2nd floor of Tanashi Office Bldg.  
 When: Mon. to Fri. 9:00 am to 5:00 pm (closed Dec. 29 to Jan.3)  
 Inquiry: Nishitokyo Job Information Corner  
 ☎ 042-464-1860

**申请儿童育成津贴 6月年度有变**

现在还没有领取津贴的人；由于收入，抚养人数的变化，属于领取对象的人，请在5月中办理申请手续。

\* 育儿津贴：针对由于离婚或死亡等原因，父母其中一人抚养未满18岁（2018年3月31日为止）孩子的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月13500日元

\* 残疾津贴（有残疾的儿童）针对抚养着持有爱的手册1～3度，身体残疾者手册1～2级等未满20岁的残疾儿童的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月15500日元。

\* 有收入限制。办理申请所需要的资料请咨询。  
 咨询：育儿支援课 ☎ 042-460-9840



**西東京求職信息角**

西東京市和ハローワーク三鷹（三鷹职业介绍所）一起帮助你寻找工作。2016年度有1000人以上的求职成功者。通过电脑可以查询全国的招聘信息。职业介绍所还能提供就业咨询。

地点：田无厅舎2楼  
 时间：星期一～星期五 上午9点～下午5点（12月29日～1月3日为休息日）  
 咨询：西東京就職情報コーナー ☎ 042-464-1860



# ファミリー・サポート・センター

## ファミリー会員登録説明会

地域で子どもを預けたい人(ファミリー会員)は会員登録が必要です。登録をしたい保護者は説明会に参加してください。

とき：5月11日(木)・田無総合福祉センター

5月20日(土)・防災センター

午前10時から開始 遅れないように来てください。

持ち物：説明会に来る方の顔写真(3cm×2.5cm)1枚・はんこ・82円切手・ボールペン

定員：各20人 保育あります。各10人(申込み順)

申込み：各回の前の日の午後5時までに電話で問合せ先へ申し込んでください。

問合せ：ファミリー・サポート・センター事務局

☎ 042-438-4121



# Family Support Center

## Briefing for Family Member Registration

People wishing to leave their child locally to someone's care shall register the membership (Family Member). Guardians wishing the registration shall attend the briefing.

When: May 11, Thu. at Tanashi Comprehensive Support Center

May 20, Sat. at Disaster Prevention Center

The briefing begins at 10:00 am. Please come in time.

Items to bring: 1 pc face photo (3 cm x 2.5 cm) of attendant, personal seal (hanko), 82 yen postal stamp and ballpoint pen.

Quota: 20 persons each nursery care available for 10 persons each time (in order of arrival)

Application: the day before each event. Inquiry and application by telephone until 5pm.

Inquiry: Family Support Center Secretariat

☎ 042-438-4121

## 「2017・2018年用暮らしの便利帳」を届けました

まだ届いていない時、もう1冊欲しい時は5月19日(金)までに連絡してください。

問合せ：秘書広報課 ☎ 042-460-9804

## “2017 & 2018 Kurashino Benricho” Distributed

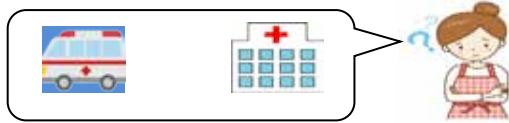
Please call by May 19, Fri. in case the book does not arrive or another copy is needed

Inquiry: Secretariat and Public Relations Section

☎ 042-460-9804

## 救急相談センターを知っていますか？

急な病気や怪我で、病院に行くか救急車を呼ぶか迷った時には、救急相談センター( #7119 または ☎ 042-521-2323 )に電話してください。24時間・年中無休で相談できます。



## 家庭支援中心 家庭会員登録説明会

想接受地区育儿援助の人(家庭会員), 需要进行会員登録。请想登记的家长前来参加说明会。

时间：5月11日(星期四) 田无综合福祉中心

5月20日(星期六) 防灾中心

上午10点开始, 请勿迟到。

携带物：到说明会场来的本人面部照片(3cm×2.5cm)1张, 印章, 82日元邮票, 圆珠笔

定员：各20人 有保育服务 各10人(按报名顺序)

报名：请在各次前一天的下午5点为止, 打电话报名。

咨询：家庭支援中心事務局 ☎ 042-438-4121



: 5 11 ( ) .

5 20 ( ) .

10

(3cm×2.5cm) 1 . .82

: 20 . . 10 ( )

: 5

042-438-4121

## 「2017・2018 暮らしの便利帳」

19 ( )

042-460-9804

?

( #7119

042-521-2323 )

24

## 暮らしの便利帳

西  
東  
京  
市

## 「2017・2018年用生活便利帳」已送出

还没有拿到, 或想多要一本的人, 请与5月19日之前联系。

问询：秘书広報課 ☎ 042-460-9804

## 您知道急救咨询中心吗？

当遇到突然生病或受伤, 无法判断是否需要就诊, 是否叫救护车时, 请致电急救咨询中心( #7119 或者电话 ☎ 042-521-2323 ), 提供24小时, 全年无休的咨询服务。



**春の子どもスポーツ教室** ところ：都立東伏見公園  
**親子スポーツ教室** 5月14日(日)午前10時30分~11時  
**30分 対象**：2~4歳の未就園児と保護者 **キッズとジュニア**  
**走り方教室** 5月14日(日)午後1時~3時30分 **対象**：  
 4~6歳 小学1~4年生(2クラス) **はらっぱスポーツ**  
**教室**(毎月第3月曜日)：5月15日(月)午後3時~3時45分  
**対象**：4~6歳の未就学児 **定員**：20組 **各クラス**32  
 人(申込み順) **会費**：200円 500円(保険料な  
 ど) **申込み**：電話で。当日は日本語のみの対応です。  
 都立野川公園サービスセンター  
 ☎ 0422-31-6457



**服を着たまま泳ぐ方法を学んで水の事故を防ごう!**  
**とき・ところ**：6月4日(日)午後5時~6時30分 **スポーツセ**  
**ンター** **対象**：小学生以上50人(申込み順)(小学3年生  
 以下は保護者も入水します) **持ってくる物**：濡れてもよい、き  
 れいな運動靴・厚手の長袖・長ズボン・水着・タオルほか  
**申込み**：5月8日(月)からスポーツセンター、きらっと、  
 総合体育館 **問合せ**：スポーツセンター ☎ 042-425-0505

## Children's Spring Sports Classes

Where: Higashifushimi Municipal Park  
 Parents and Children Sports Class: May 14, Sun. 10:30  
 am to 11:30 am for 2 to 4 years old pre-nursery/kindergarten  
 children and guardians; Kids and Junior Running Class:  
 May 14, Sun. 1:00 pm to 3:30 pm for 4 to 6 years old and  
 grade 1 to 4 elementary school children (2 classes);  
 Harappa Sport Class (on every 3rd Monday): May 15, Mon.  
 3:00 pm to 3:45 pm for 4 to 6 years old pre-school children.  
 Quota: 20 pairs for the category and 32 persons  
 per class for the category (in order of application)  
 Fee: 200 yen for the category and 500 yen  
 (insurance included) for the category. Application: by  
 telephone. The event days are served only in Japanese.  
 Nogawa Municipal Park Service Center ☎ 0422-31-6457

## Learn Clothed Swim and Avoid Water Accidents!

When & Where: Jun. 4. Sun. 5:00 pm to 6:30 pm at the  
 Sports Center. Programmed for 50 people (in order of  
 application) of elementary school children or older  
 (guardians also go into the water together for 3rd grade and  
 below elementary school children). Items to bring: clean  
 water allowable sneakers, thick long sleeve clothe, trousers,  
 bathing suits, towel, etc.  
 Application: from May 8, Mon. at Sports Center, Kiratto, and  
 General Gymnasium  
 Inquiry: Sports Center ☎ 042-425-0505

### 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は  
 お問い合わせください。  
**診療時間**：午前10~12時、午後1~4・5~9時  
**場所**：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

### Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical  
 services other than internal medicine.  
**Time** : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm  
**Where** : Nakamachi Branch Building  
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

## 春季儿童体育教室 地点：都立東伏見公園

**親子体育教室** 5月14日(星期天)上午10点30分~11点30  
 分 **対象**：2~4岁未入园儿童和家长  
**教儿童老人跑步法的教室** 5月14日(星期天)下午1点~3  
 点30分 **対象**：4~6岁小学1~4年级(2个班)  
**空地体育教室**(每月第三星期一)5月15日(星期一)下午3  
 点~3点45分 **対象**：4~6岁未入学儿童 **定員**：20组  
 各组32人(按报名顺序) **会費**：200日元 500日元  
 (含保险费等) **报名**：电话报名 当天只有日语对应。  
 都立野川公园服务中心 ☎ 0422-31-6457

## 学习穿着衣服游泳的方法以防溺水事故!

**时间・地点**：6月4日(星期天)下午5点~6点30  
 分 **体育中心** **対象**：小学生以上50人(按报名顺序)  
 (小学3年纪以下需要家长下水陪同) **携带物**：可以  
 打湿的干净运动鞋,厚质长袖,长裤,泳衣,毛巾等  
**报名**：5月8日(星期一)开始  
**体育中心, Kiratto(运动中心)综合体育馆**  
**问询**：体育中心 ☎ 042-425-0505



am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9  
 ( 1-1-5 TEL 424 3331 )

### 西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点  
**诊疗时间**：am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9  
**诊疗地址**：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)